

# 融入体演教学的高职大学英语课程真实性评价

尹衍杰

(青岛职业技术学院 公共教学部, 山东 青岛 266555)

**摘 要:**我国高职英语课程的评价方式正在从终结性评价向过程化、真实性的评价发展,但是真实性评价的发展仍然步履维艰。对此作者对比研究了体演教学法和真实性评价方式。前者是一种在美国逐渐兴起的二语教学方法,后者是当今世界流行的课程评价方式。分析研究后发现,二者在很多方面有着惊人的相似度,共同反映了课程教学和评价的本质特征和未来趋势。通过二者对比研究,认为高职英语教学课程评价需有独特的改革思路。推行融入体演教学法的高职大学英语真实性评价是一个能反应未来大学英语课程评价发展方向的勇敢尝试。

**关键词:**真实性评价;体演教学;大学英语

中图分类号: H319-4

文献标识码: A

文章编号: 1671-931X (2014) 04-0073-05

73

武汉职业技术学院学报二〇一四年第十三卷第四期(总第七十二期)

目前我国高职大学英语教学的主要弊端就是过于注重听说读写的单项训练和语法词汇等语言知识的灌输,而课程评价方式相应的偏向终结性的、一次性的评价。

美国的体演教学法在美国俄亥俄州立大学的汉语和日语教学方面取得了成功,自该教学法推行以来,为美国培养了大量精通汉语和中国文化的优秀人才。鉴于其已在实践中的应用效果,目前我国对外汉语教学界正在非常积极地引进吸收体演教学法,但是大学英语教学界对此的借鉴非常少。在课程评价方面,真实性评价在课程评估方面已经在全世界范围内深入人心,但我们并没有将其真正的付诸实践。

## 一、真实性评价是当今世界主流的英语课程评价方式

近几十年来,然而越来越多的学者和英语教师意识到:标准化、终结性的考试不过是考查学生对于英语知识的储存水平,而如何让知识变得有意义,即

评估学生将课堂学到的英语知识应用于外部英语世界的能力,是传统的终结性评价无法完全实现的。

真实性评价是最近十几年全世界教育界普遍认可的一种课程评价方式。实际上对类似评价方式的称谓有很多种,诸如:替代性评价(alternative assessment),表演性评价(performance assessment),动态评价(dynamic assessment),档案袋评价(portfolio assessment),指令性评价(instructional assessment),真实性评价(authentic assessment)等等。这些方法的共同目标都是追求教、学、评价三者的结合。真实性评价被概括为“一种在指导性课堂活动中能反映学生学习情况、成绩、动机和态度的多种形式”<sup>[1]</sup>。Wiggs G认为,真实性评价要求学生用他们获得的知识进行有效的展示和表演<sup>[2]</sup>。Lorraine Valdez Pierce 对于一个有效的、基于表现的真实性评价进行了如下描述<sup>[3]</sup>:

- 1.通过亲身实践或者协作性的活动,完成有意义的、自然化的、含有语境的任务
- 2.通过各种评估任务,展示学生所知道的事情

收稿日期:2014-06-20

基金项目:青岛职业技术学院 2012 年训教改革立项课题(课题编号:JG-12-18)。

作者简介:尹衍杰(1982-),男,山东胶南人,青岛职业技术学院讲师,硕士,研究方向:第二语言习得、英语课程与教学论、跨文化交际理论。

和能做的事情。

3.支持英语学习者的语言和认知需求。

4.在满足个体需求方面允许一定的弹性。

5.在判断学生工作方面使用以标准为参考的评价方式。

6.对于学生的优势和劣势提供反馈。

7.形成能指导教学指令的描述性信息。

8.对能提高学生表现的教和学过程提供信息。

实际上,真实性评价并不是什么新奇的教学评价方法。很多学科的课程评价本来就是偏向于真实性的评价。比如:评价篮球专业的学生的学习情况,最好的办法就是让他上场打一次篮球;音乐课的评价最好的方式就是让学生演唱一首歌曲,或者创作一首作品。但是,例如外语、数学、物理学这样的学科,要实施真实性评价就并不容易。

## 二、体演文化教学法的重要启示

### (一)体演教学法的基本主张

体演文化教学法是由美国俄亥俄州立大学东亚语言文学系教授吴伟克(Galal Walker)等人创立的。该教学法是建立在对文化和语言的关系的理解上和对外语学习者动机的激发上。该教学法的主张为:

1.针对缺乏自然的第二语言环境的第二语言学习

该教学法指出,对于第二语言学习者,相对于脱离实际应用的听说读写语法练习和第二语言文化的机械记忆,学习者对目的语文化中人们的社会行为进行表演,也就是做,更重要,更接近外语学习的本质,否则就是“纸上谈兵”<sup>[4]</sup>。

吴伟克认为,一位成功的外语学习者要能与目的语社会的成员成功的交流。一位成功的二语老师,须能够帮助学习者理解与目的语社会成员进行互动的策略<sup>[5]</sup>。

2.语言即文化,学习语言就是学习目标文化

我们意识到,当学生们在用外语尝试交流时,就是在真正的学习文化<sup>[6]</sup>。

学习一门外语的最终目的是获得在异国文化中进行交流沟通的能力。若要沟通顺利,就需要双方能

互相达意而被理解。意义来源于文化,双方的沟通要在构建的特定话语框架内进行。要真正理解一种目的语文化,必须构建对那种文化的记忆。成功学习一门语言,就不能将语言本身与文化割裂开来<sup>[7]</sup>。

3.语言即行为,学习语言就是演练目标文化

若要真正掌握一门语言,就要构建对目的语文化的准确记忆。这种记忆不是仅仅停留在语言本身,比如词汇、语法的记忆,也不是塞进脑中的文化差异。外语学习者必须通过演练反复体验目的语文化中的社会规则和习惯,通过亲身体会加深对目的语文化的记忆。语言学习成功与否的关键,集中在演练的行为上,也就是所谓的体演。体演不局限于表演,而是指对与目的语文化场景的一切形式的演练。而英语教师的任务,就是选择、设计、并帮助学生完成这种体演。现实的情况是,教师和学生需要在课堂中完成这种活动。

### (二)体演文化教学法的一般原理

Walker 和 Noda 发展出了一个编辑循环模式来描述语言学习者在不同学习环境中的学习过程,以此来阐释体演教学法的基本原理(图1)。

在这个原理图中,人物角色(Persona)是外语学习的起点和唯一中介。语言知识和文化知识是储存在学习者脑中的语言和文化信息。体演或游戏是在特定时间和地点,在角色和观众参与下,脚本或者行为的执行。故事是体演或者游戏的个人记忆。编辑也就是把故事进行整理的过程,它会使学习者的知识领域得以扩展。案例是关于在某一文化中做一些事情的一系列故事。Saga 是关于特定人或特定地点的一系列故事。案例和 SAGA 都是涉及在目的语文化中学习能够做什么。第二语言世界观构建是对学习者学得目的语文化知识的故事进行编辑的过程<sup>[6]</sup>。

简言之,正如我们到餐馆的点餐模式一样,如果一个学习者作为顾客能无数次经历到餐馆就餐,建立起他自己的案例故事(尽管只是体演的)。他就能对二语文化和他自己在餐馆中的人物角色有全新的理解<sup>[4]</sup>。

## 三、高职大学英语课堂评价方式改革的必要性

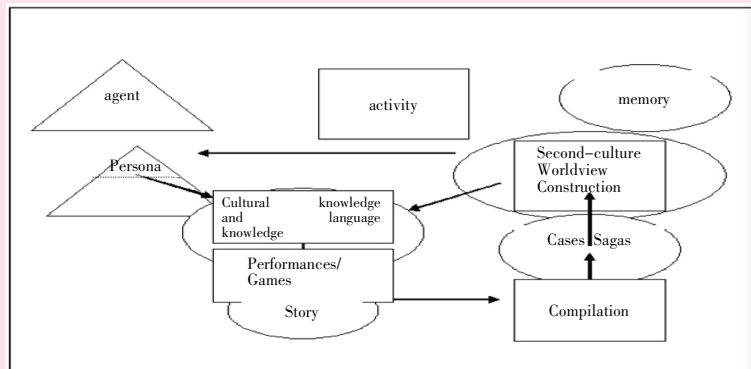


图1 体演教学法原理图

### (一)教、学过程与评价的整合

在我们评价高职大学英语课程评价方式之前,有必要弄清楚课程评价方式和课程内容之间的关系。

为了满足教育的目标,教、学与评估(即 ILA)之间的结构整合是非常必要的<sup>[8]</sup>。传统的教学和评估过程的整合可以描述为:教的过程——知识的传输;学的过程——背诵记忆;评估过程——标准化测试。这种评价方式是一种以选择、问答为主要知识测试方式,考察的是不过是低水平认知技能。这是以总结的方式来区别、评价学生表现。然而,当前的教育目标更多的是关注于学生学习能力的发展,而不是简单的知识获得。当前的课程评价方式也相应变化为:教的过程——关注学习和能力发展;学的过程——积极反思和知识构建;评估过程——情景化,解释性的,表演性评估<sup>[9]</sup>。这种评估的目标是更高水平的学习过程和能力的获得,而不是事实性的知识和基本技巧的获得。这是一种新的教、学过程与评价之间的整合关系。

课程评价的方式将会决定评价的内容。用什么样的方法去评价大学英语课程会极大影响学生的学习方法和教师的教授方法;而课程内容上教和学的变化也会很大程度上影响到课程考核方式。因此,对大学英语课程评价方式的思考应该结合教、学、评估的整个过程,而不能局限于评估环节本身。

### (二)我国大学英语课程评价方式的现状

参考 O'Malley 和 Valdez Pierce<sup>[11]</sup>列举的真实性评价的基本类型和真实性评价调查方法,作者对目前山东省内一些高职大学英语教师的实际大学英语课堂评价方式进行了调查研究,同时调查了这些大学英语教师理想中的真实性评价方式(图2、图3)。该项调查显示:

1.目前国内高职大学英语课堂评价方式主要以期末笔试、学生课堂表现评价、作业完成评价为主

对于学生任务成果口头展示、角色扮演、档案袋评价等开始有所应用,但比例不高。至于学生自我评价和小组成员评价方式,该项调查的对象中没有采用过。这说明,我们大学英语课程评价正在从终结性的期末考试向真实性评价转变,但是还远不能做到整体的真实性评价为主。

2.受实际情况的制约,真实性评价的运用情况并不如意

但是分析对比实际大学英语课堂的评价方式和老师们理想中的真实性评价方式可以得出一些结论:老师们认为期末笔试、口语测试等终结性测试仍然是必不可少的;但是,学生课堂表现评价、作业完成评价、学生任务成果口头展示、角色扮演这些贯穿整个教学过程的、基于学生表现和能力的评价方式,是应该得到充分重视并提高运用程度;档案袋评价、自我评价和小组成员评价应该可以运用,但是老师们不认为这是真实性评价最重要的评价方法。

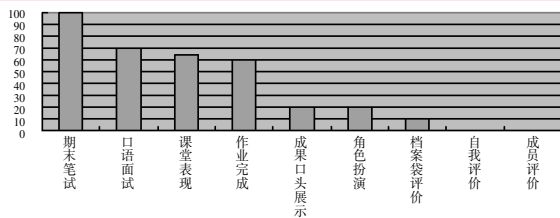


图2 当前大学英语课堂评价

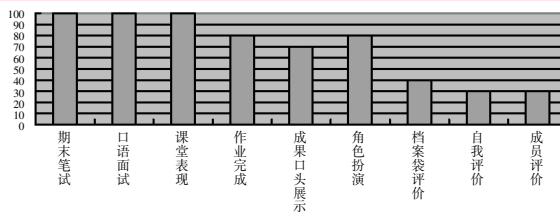


图3 真实性大学英语课堂评价

注:(1)其中学生课堂表现评价主要包括:参与话题的积极性、笔记、出勤等;(2)该项调查的对象为山东省内部分高职院校的大学英语老师,共收到20份反馈表。

评价方式将决定老师教和学生学的方式。在以终结性评价为主的评价方式这一指挥棒下,大学英语课堂学习方式无疑还是以语言和文化的机械输入为主。学生最终掌握的不过是跨文化交际的基本知识和要领。缺乏足够的对目的语文化的演练,就无法构建起支撑在目的语文化中有效交流沟通的文化记忆,学习者就不会成为一个真正优秀的行动者。就像学习骑马一样,骑马的要领和注意事项是可以灌输的,而能不能骑好马恐怕还是要反复去体验和演练的。而体演尤其能反应语言学习的这一规律,可以说是抓住了外语学习主要矛盾,理应成为语言教与学的主要形式,而配套的真实性课程评价也可以据此建立起来。

### 四、构建融入体演教学法的大学英语真实性评价

若要实施真实性评价,而不对现有的教与学的过程进行变革,是不可能做到的。因此,本人倾向于以体演文化教学为基础,对大学英语课程教与学的过程和评价方式都进行改革。即构建融入体演教学法的大学英语真实性评价(以下简称评价)。

#### (一)这一评价的必要性和优势

##### 1.反映了第二语言学习的本质特点

体演文化教学过程和真实性评价都从不同角度抓住了第二语言学习共同的本质性特点。理应成为教学的主要手段和评价的主要依据。

##### 2.能提高学生的学习兴趣

体演教学是在目的语文化场景进行反复演练。这远比以枯燥的词汇语法训练为主的传统英语课堂



更有吸引力。

### 3.提高学习者效率

当学习者以角色身份参与目的语文化情境,能充分调动自身潜能,提高学习效率。

### 4.提高了适应目的语文化的能力

外语学习者可以通过演练反复体验目的语文化中的社会规则和习惯,通过亲身体会加深对目的语文化的记忆。而不仅仅是掌握基本的认知技能和知识。

### 5.评价更真实

这是一个过程导向、能力导向的评价,评价者可以有充分的时间观察学习者的真实能力,而且这种能力就是适应目的语文化的关键能力。因此最终的评价是更真实的。

## (二)评价过程中要把握的几个原则

### 1.稳定性

稳定性指的是在对体演文化进行评价时,教师的评价标准应该是力求一致。最难以把握的是,我们无法确保每次的评价者都是一样的,也无法保证历次评价的标准前后一致。为了规避这个不确定性,我们需要在评判学生的体演活动中,尽可能详尽地制定统一的评判标准。稳定性关系到评价的公平性<sup>[10]</sup>。

### 2.有效性

有效性表明,根据我们的课程评价显示,评价成绩高的学生对于目的语的掌握程度和目的语文化的适应程度都应该比较高。而评价成绩低的学生对于目的语语言和文化的掌握程度应该是比较低的。这就对教师的评价标准提出了要求,该评价标准必须能反映学生们在体演文化时的真正水平。然而,受标准制定者语言学 and 学术背景、评价者严格度、对错误的容忍度、评价者的培训程度、被评价内容的难易度等因素的影响,系统性的评价标准错误难免对评估的结果产生高估或低估的影响,而且有效性也关系到评价的公平性。因此,真实性评价对教师自身水平提出了较高要求。

### 3.可行性

受课堂环境限制,根据学生的英语水平。体演的脚本选择、场景设计都要考虑其可行性。很多情况下,体演包含大量的准备工作过程。将整个过程纳入评价范围,并以此制定出合理的评价标准,首先需要确保整个体演活动是可行的。

## (三)评价的一般实施步骤

### 1.设计脚本

需要编写适合体演文化的大学英语教材。不能完全由教师自己重新设计。该目的语文化脚本的要求较高,教材应该能提供进行体演的足够多的目的语文化脚本;要保证根据学生的语言学习水平,循序渐进;要保证目的语文化语境的精心选择和代表性。

### 2.制定评价标准

教师应该根据学生实际情况对体演的整个过程进行计划,制定体演文化一系列的评价标准。

### 3.布置真实性任务

让学生用所学到的英语语言和文化知识,在规定的语境下进行体演活动。体演过程允许多次操练。

### 4.对任务完成的结果进行评价

根据制定的标准,教师对学生表现进行综合评价。然后对学生的表现优点和缺点进行反馈,并与学生进行讨论。在此过程中,学生要进行不断反思和修改。教师要对体演过程和结果进行总结,以不断提出改进意见,完善体演教学。

## 五、结论

之前我们讨论过评价方式与教学内容之间相互影响的关系。对于课程评价方式的研究应该从教、学、评价的整个过程来观察。在我看来,体演文化教学法和真实性评价正是克服我国高职大学英语教学和评估弊端的一剂良药中的两种成分。开展高职大学英语课堂的真实性评价,包含的方法很多,孰重孰轻?而且没有课程教与学的方式变革,真实性评价也很难真实起来。同时,我们也需要意识到体演文化的不足。体演文化并非英语学习的全部内容,因为体演强调的是对目的语文化进行切段的演练记忆。但是,目的语文化究竟有多少个这样的片段呢?教师的能力能做到将多少英语知识和文化设计进有效的体演环节呢?况且大学英语的教学目的也是多元化的。但是从高职大学英语教学的本质性特点和主要目的来看,一个融入体演教学法的大学英语真实性评价应当成为我国高职大学英语课程评价的主要发展方向。

## 参考文献:

- [1] O'Mally J.M.& L.Valdez Pierce.Authentic assessment for English language learners:Practical approaches for teachers [M].USA:Longman,1996.
- [2] Wiggins,G.Assessing student performance:Exploring the purpose and limits of testing[M].San Francisco,California: Jossey-Bass.1993.
- [3] Pierce,Lorraine Valdez."Performance-based Assessment: Promoting Achievement for English Language Learners" [J].ERIC/CLL News Bulletin 26.1(2002):1-3.
- [4] Huang Hong. The performance-based culture [J]. Intercultural Communication Studies,2008.
- [5] Walker,G.The less commonly taught languages in the context of American pedagogy.In H.S.Lepke (Ed.), Shaping the future challenges and opportunities [J]. Middlebury,VT:Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages,1989.
- [6] Walker,G.,& Noda,M.(2000).Remembering the future: Compiling knowledge of another culture.In D.W. Birckbichler& R. M.Terry (Eds.), Reflecting on the past to shape the future [J].Lincolnwood,IL:National

Textbook, 2000.

- [7] 曲舒浩,潘泰.美国“体演文化”教学法简论.教育评论[J]. 2010, (5).
- [8] Biggs, J. (1996). Enhancing teaching through constructive alignment[J]. Higher Education, 32: 347-364.
- [9] Birenbaum, M. (2003). New insights into learning and teaching and their implications for assessment. In M. Segers, F. Dochy, & E. Cascallar (Eds.), Optimising new

modes of assessment: In search of quality and standards (PP.13-36)[J]. Dordrecht, The Netherlands: Kluwer Academic Publishers.

- [10] Huang, Jinyan. (2009). Factors affecting the assessment of ESL Students' writing[J]. International Journal of Applied Educational Studies, 2009.

[责任编辑: 许海燕]

## On Performance-based English Authentic Assessment of Higher Vocational Colleges

YIN Yan-jie

(Public Teaching Department, Qingdao Technical College, Qingdao 266555, China)

**Abstract:** The assessment methods of English class have been changing from summative way to formative, authentic way. However, the footsteps are still too small. In order to fasten the steps, is it enough to only change the assessment method itself? Or change it along with the integration of instruction, learning and assessment. To find a solution, the author compares performed culture and authentic assessment. The former is a rising second language teaching method in America, while the later is one popular curriculum assessment method in the whole world. After a comparison we find some surprising similarities between them. These similarities reflect the constructive nature and developing trend of second language teaching and assessment. Based on this, we are becoming more and more aware of the way of future innovation on college English curriculum assessment. Performance-based authentic assessment is a brave trial that can reflect the developing trend.

**Key words:** authentic assessment; performed-culture; college English

(上接第 69 页)

础上,恰当的使用技术,才是我们使用技术、进行变革的根本目的。如果说我们不坚持“面向未来、育人为本”,那么“深度融合、引领创新”就难以实现。

参考文献:

- [1] 张家祥.职业技术教育学[M].上海:华东师范大学出版

社,2002.

- [2] 宋玉璞,于金娜.浅论信息化对职业教学的推动作用[J]. 职教论坛,2012, (32).
- [3] 郑小军.网络环境下信息化教学设计的新思路[J].广西师范学院学报,2004, (21): 4.

[责任编辑: 许海燕]

## On Applying IT in Teaching Practice of the Image Processing Course for E-business Majors in Vocational Education

WANG Xi

(Wuhan Polytechnic, Wuhan 430074, China)

**Abstract:** The development of information technology promotes the reform of teaching methods. In this paper, in accordance with the aim of vocational education, the teaching practice with information technology is evaluated by several aspects, such as teaching methods, roles, environment etc. Results show that network media system and NERC teaching platform enrich and diversify the teaching resources for E-business.

**Key words:** teaching with information technology; E-business; practice; image processing